

Expressions idiomatiques espagnoles (C1) – Test 1



Faites ce test en ligne
et vérifiez vos
réponses
immédiatement

Nom: _____ Classe: _____ Date: _____ Score: / 30

Pour chaque question, choisissez la bonne réponse (A, B, C ou D).

Partie 1 : Les expressions en contexte

Lisez chaque phrase et choisissez l'option qui explique le mieux le sens de l'expression en gras dans son contexte.

1. Cuando le pregunté por el dinero que me debía, Andrés se fue por las ramas. ¿Qué hizo Andrés?
A Se enfadó y se marchó sin decir nada.
B Respondió con total sinceridad.
C Evitó la pregunta hablando de otros temas.
D Prometió devolverlo al día siguiente.
2. Lucía siempre está en las nubes durante las reuniones. Esto significa que Lucía...
A está distraída, pensando en otras cosas. **B** está muy concentrada en el trabajo.
C está de muy mal humor. **D** está muy contenta con su equipo.
3. Con aquel comentario delante del cliente, Martín metió la pata hasta el fondo. Es decir, Martín...
A trabajó muchísimo. **B** tuvo mucha suerte.
C abandonó la reunión. **D** cometió un error muy grave.
4. —¡Me ha tocado la lotería! —No me tomes el pelo, que ni siquiera compras billetes. ¿Qué quiere decir la segunda persona?
A No me ignores. **B** No me engañes en broma.
C No me critiques. **D** No me interrumpas.
5. Para hablar con su antiguo jefe y pedirle una recomendación, Elena tuvo que hacer de tripas corazón. Es decir, Elena tuvo que...
A sacar fuerzas para hacer algo que le resultaba desagradable.
B actuar sin pensar en los sentimientos de los demás.
C mostrar abiertamente lo que sentía.
D prepararse durante muchas semanas.
6. No vamos a cenar en ese restaurante: cuesta un ojo de la cara. El restaurante...
A está muy lejos. **B** es carísimo.
C tiene unas vistas preciosas. **D** es difícil de encontrar.
7. Estaba muy nervioso, pero al final el examen fue pan comido. El examen fue...
A muy largo. **B** muy aburrido. **C** facilísimo. **D** injusto.
8. Si quieres una opinión sincera, pregúntale a Rodrigo: no tiene pelos en la lengua. Rodrigo...
A habla muy poco. **B** miente con frecuencia.
C habla demasiado rápido. **D** dice lo que piensa sin rodeos.

9. Estoy hasta las narices de tanto ruido en el edificio. ¿Cómo se siente esta persona?
- A** Completamente harta. **B** Un poco resfriada.
C Ya acostumbrada. **D** Ligeramente sorprendida.
10. No sé por qué, pero esa oferta de trabajo me da mala espina. La oferta...
- A** me hace mucha ilusión. **B** me provoca desconfianza.
C me parece aburrida. **D** me resulta dolorosa.

Partie 2 : Complétez l'expression

Choisissez le mot qui complète correctement chaque locution figée.

11. Cuando le dieron la noticia del despido, se quedó de _____ : no pudo decir ni una palabra.
- A** madera **B** hierro **C** piedra **D** papel
12. Le costó semanas de insistencia, pero al final Carmen se salió con la _____.
- A** mía **B** suya **C** propia **D** tuya
13. Me puse rojo como un _____ cuando todos empezaron a mirarme.
- A** limón **B** plátano **C** pepino **D** tomate
14. Con Ignacio es imposible: siempre está buscándole tres pies al _____.
- A** gato **B** perro **C** caballo **D** burro
15. Ese tema es muy delicado, así que no le echas más leña al _____.
- A** horno **B** viento **C** fuego **D** agua
16. Aunque sabe perfectamente que no tiene razón, Óscar nunca da su brazo a _____.
- A** romper **B** torcer **C** doblar **D** girar
17. Cuando escuché aquella canción en directo, se me puso la carne de _____.
- A** pollo **B** pato **C** cerdo **D** gallina
18. No hace falta que te lo explique más: a buen entendedor, pocas _____ bastan.
- A** palabras **B** frases **C** letras **D** voces
19. Estuvimos una hora esperando el autobús y, para colmo, empezó a llover a _____.
- A** jarras **B** cántaros **C** vasos **D** botellas
20. Aunque el plan parecía perfecto, por un pequeño detalle todo se fue al _____.
- A** rastro **B** trance **C** traste **D** tramo

Partie 3 : Emploi, réponses et erreurs

Pour chaque question, choisissez la réponse, la phrase, le mot ou le sens qui convient.

21. —¿Te ayudó Jaime con la mudanza? —¡Qué va! _____
- A** Puso toda la carne en el asador. **B** Arrimó el hombro todo el día.
C Echó una mano desde el principio. **D** Brilló por su ausencia.
22. Which sentence uses the expression 'estar al pie del cañón' correctly?
- A** Con más de setenta años, mi abuela sigue al pie del cañón en su tienda.
B Como estaba al pie del cañón, decidió irse de vacaciones un mes.
C Estoy al pie del cañón, así que hoy no pienso trabajar.
D Se quedó al pie del cañón y abandonó el proyecto a la mitad.

23. Which word is incorrect in this sentence? «Cuando se enteró de la verdad, Julia puso el grito en el suelo.»
A enteró **B** verdad **C** grito **D** suelo
24. Me vendió un coche de segunda mano como si fuera nuevo. ¡Menuda _____ de pelo!
A tomación **B** tomadura **C** tomamiento **D** tomanza
25. Which option is closest in meaning to the saying «No hay mal que por bien no venga»?
A Las desgracias nunca vienen solas.
B De una situación negativa puede salir algo positivo.
C Quien hace daño acaba recibiendo daño.
D Es mejor evitar los problemas antes de que lleguen.
26. Llevamos tres meses discutiendo lo mismo sin tomar ninguna decisión; estamos _____.
A atando cabos **B** cortando el bacalao
C mareando la perdiz **D** echando raíces
27. En esta empresa, quien corta el bacalao es la directora financiera. Ella es...
A quien toma las decisiones importantes. **B** quien organiza las comidas de empresa.
C quien recorta los gastos de personal. **D** quien trabaja menos horas.
28. Which sentence is correct?
A Ten cuidado en ese mercadillo, que te dan liebre por gato.
B Ten cuidado en ese mercadillo, que te dan gato por perro.
C Ten cuidado en ese mercadillo, que te dan gato por liebre.
D Ten cuidado en ese mercadillo, que te dan perro por liebre.
29. —Al final no me han concedido la beca. —Bueno, _____; seguro que aparece otra oportunidad.
A más vale pájaro en mano que ciento volando
B no hay que llorar sobre la leche derramada
C a caballo regalado no le mires el diente
D dime con quién andas y te diré quién eres
30. Desde que llegó al nuevo departamento, Samuel está como pez en el agua. Samuel...
A está completamente perdido. **B** casi no habla con nadie.
C se siente muy cómodo y seguro. **D** trabaja sin descansar nunca.

Corrigé – Expressions idiomatiques espagnoles (C1) – Test 1

1 C	2 A	3 D	4 B	5 A	6 B	7 C	8 D	9 A	10 B
11 C	12 B	13 D	14 A	15 C	16 B	17 D	18 A	19 B	20 C
21 D	22 A	23 D	24 B	25 B	26 C	27 A	28 C	29 B	30 C

Explications

- C** – 'Irse por las ramas' signifie éviter l'essentiel en parlant d'autre chose (« tourner autour du pot »).
- A** – 'Estar en las nubes' signifie être distrait, rêvasser (« être dans la lune »).
- D** – 'Meter la pata' signifie faire une gaffe ; 'hasta el fondo' renforce l'expression.
- B** – 'Tomar el pelo' signifie taquiner quelqu'un, se moquer de lui (« faire marcher quelqu'un »).
- A** – 'Hacer de tripas corazón' signifie prendre son courage à deux mains pour faire quelque chose de désagréable.
- B** – 'Costar un ojo de la cara' signifie être extrêmement cher (« coûter les yeux de la tête »).
- C** – 'Ser pan comido' signifie être très facile (« c'est du gâteau »).
- D** – 'No tener pelos en la lengua' signifie dire franchement ce que l'on pense (« ne pas avoir la langue dans sa poche »).
- A** – 'Estar hasta las narices' signifie en avoir assez (« en avoir ras le bol »).
- B** – 'Dar mala espina' signifie inspirer de la méfiance ou un malaise (« ne rien dire qui vaille »).
- C** – La locution figée est 'quedarse de piedra' (rester stupéfait, « tomber des nues »).
- B** – 'Salirse con la suya' (arriver à ses fins) s'accorde avec le sujet à la troisième personne, Carmen.
- D** – La comparaison est 'rojo como un tomate' (« rouge comme une tomate »).
- A** – 'Buscarle tres pies al gato' signifie compliquer les choses inutilement ou chercher les problèmes (« chercher la petite bête »).
- C** – 'Echar leña al fuego' signifie envenimer un conflit (« jeter de l'huile sur le feu »).
- B** – 'No dar su brazo a torcer' signifie refuser de céder.
- D** – 'Ponerse la carne de gallina' signifie avoir la chair de poule.
- A** – Le dicton est 'A buen entendedor, pocas palabras bastan' (« À bon entendeur, salut »).
- B** – 'Llover a cántaros' signifie pleuvoir très fort (« pleuvoir des cordes »).
- C** – 'Irse al traste' signifie échouer ou tomber à l'eau.
- D** – 'Brillar por su ausencia' signifie briller par son absence, ce qui correspond à '¡Qué va!' ; les autres options signifient qu'il a aidé.
- A** – 'Estar al pie del cañón' signifie continuer à travailler avec constance et engagement (« être sur la brèche »).
- D** – L'expression correcte est 'poner el grito en el cielo' (« pousser les hauts cris »).
- B** – Le nom dérivé de 'tomar el pelo' est 'tomadura de pelo'.
- B** – Ce dicton signifie que d'un mal peut sortir un bien (« à quelque chose malheur est bon »).
- C** – 'Marear la perdiz' signifie tourner en rond sans avancer.
- A** – 'Cortar el bacalao' signifie être celui qui commande (« faire la loi »).
- C** – La forme figée est 'dar gato por liebre' (tromper quelqu'un sur la marchandise).
- B** – 'No hay que llorar sobre la leche derramada' signifie qu'il ne sert à rien de regretter ce qu'on ne peut plus changer (« ce qui est fait est fait »).
- C** – 'Estar como pez en el agua' signifie se sentir parfaitement à l'aise (« être comme un poisson dans l'eau »).

Notes pour l'enseignant: Utilisez ce test comme évaluation diagnostique avant une séquence sur les expressions idiomatiques, ou comme révision à la fin de celle-ci. Les distracteurs reprennent des erreurs typiques des apprenants : interprétations littérales, mauvais nom à l'intérieur d'une locution figée (par ex. 'poner el grito en el suelo') et expressions de sens contraire. En prolongement, demandez aux élèves de rédiger de courts dialogues avec cinq expressions sur lesquelles ils se sont trompés, ou de chercher les équivalents français et de comparer les images employées dans les deux langues.